

习近平《在纪念辛亥革命110周年大会上的讲话》英文单行本出版发行

新华社北京10月13日电 中共中央党史和文献研究院翻译的习近平《在纪念辛亥革命110周年大会上的讲话》英文单行本，近日

由中央编译出版社出版发行。习近平《在纪念辛亥革命110周年大会上的讲话》，高度评价了辛亥革命的历史功绩和重大意义。

启示，郑重宣示了捍卫国家主权和领土完整的坚强决心和坚定意志。这篇重要讲话英文单行本的出版发行，对于国内外读者深入

了解近代以来中国人民进行的艰苦奋斗、创造的伟大成就、迎来的民族复兴光明前景，具有重要意义。

携手同行，开启人类高质量发展新征程

——习近平主席在《生物多样性公约》第十五次缔约方大会领导人峰会上的主旨讲话解读

“生态文明是人类文明发展的历史趋势。让我们携起手来，秉持生态文明理念，站在为子孙后代负责的高度，共同构建地球生命共同体，共同建设清洁美丽的世界！”

与会代表认为，习近平主席的讲话体现了中国与国际社会携手推进全球生物多样性治理、共同建设清洁美丽世界的坚定决心，彰显了中国作为全球生态文明建设参与者、贡献者、引领者的责任担当。

“习近平主席的讲话强调了人与自然和谐共处的重要性。”联合国《生物多样性公约》秘书处执行秘书伊丽莎白·穆雷玛赞赏中国在全球生物多样性治理中发挥的领导作用，以及为推动相关领域多边合作所做的努力。

多国领导人和国际组织负责人在视频讲话中感谢习近平主席亲自推动生物多样性保护工作，感谢中国召集和举办昆明大会并推动相关议题的努力，呼吁各国团结一致，采取实际行动，加强全球生物多样性保护和生态环境治理。

法国总统马克龙感谢习近平主席“亲自推动保护生物多样性议题”。马克龙表示：“我们这一代必须推动形成合力，形成以自然为中心的发展模式，坚持保护和修复生态系统”。

“中国举办这次会议，为分享如何最大程度地保证人与自然和谐共生的理念提供良机。”俄罗斯总统普京说，保护生态环境是全人类的共同任务，任何国家单打独斗都难以实现目标。

共商大计：习近平主席提出开启人类高质量发展新征程的“四个倡议”

“为了我们共同的未来，我们要携手同行，开启人类高质量发展新征程。”习近平主席的讲话高瞻远瞩，围绕人类要怎样共建地球生命共同体这个命题，提出四个倡议——

“以生态文明建设为引领，协调人与自然关系”；

“以绿色转型为驱动，助力全球可

持续发展”；

“以人民福祉为中心，促进社会公平正义”；

“以国际法为基础，维护公平合理的国际治理体系”。

与会代表注意到，这四个倡议与习近平主席9月在第七十六届联合国大会一般性辩论上提出的“全球发展倡议”一脉相承，进一步描绘了未来高质量发展的“路线图”，为国际社会应对当前挑战提供了“中国方案”。

“人类高质量发展，应该也必须是人与自然和谐发展的，是绿色低碳的发展，是人民福祉和社会公平正义不断增强的发展，是国际治理体系更加公平合理的发展。”黄润秋说。

中国社科院生态文明研究所所长张永生说，习近平主席提出的四个倡议，是中国坚定探索可持续发展道路的智慧结晶，是对中国可持续发展理念的拓展和深化。中国提出生态文明、新发展理念和绿色转型，这是本着对全人类负责的态度，从自身实践和传统智慧中找到了更好的人类发展之路。

中国生态环境部卫星环境应用中心主任高吉喜说，习近平主席的倡议兼顾各方面的公平正义，包括人与自然的公平、各个国家间的公平、当代与后代的公平，对发展中国家尤为重要。

联合国环境规划署执行主任英格·安德森多次呼吁“国际社会应调动各类资源支持发展中国家保护生物多样性”。她表示：“中国将经济增长与生物多样性保护相结合，给世界提供了有益经验。”

共享文明：生态文明是人类文明发展的历史趋势

习近平主席的讲话特别提到云南大象的北上及返回之旅，强调“中国将持续推进生态文明建设，坚定不移贯彻创新、协调、绿色、开放、共享的新发展理念，建设美丽中国”。

与会代表表示，十几头大象17个

月的奇游如一面镜子，折射出中国生态文明理念的深入人心和生态建设的显著成效。

“中国有尊重自然的传统，这种智慧从孔子到现在的中国领导人一以贯之。习近平主席高度重视人与自然的和谐，提出的生态文明思想令人钦佩。”联合国教科文组织驻华代表处代表夏泽翰认为。

“生态文明是人类文明发展的历史趋势，习近平主席这句话意义重大。”张永生说，过去一些西方国家把文明等同于工业文明、经济发展。习近平主席提出的绿色发展，是从生态文明视角重新定义发展，是以更宏大的视角、更长远的眼光思考问题。

《联合国气候变化框架公约》第二十六次缔约方大会气候行动高级别倡导者奈杰尔·托平认为，中国的生态文明理念将在推动全球生物多样性保护和环境保护的多边主义方面发挥重要作用。

“任何将（生态文明）这些美丽的中国思想带到更大舞台的行动，都很有帮助。我们有一种非常强烈的需求，把经济嵌入到生态中去，而不是相反。也就是说，经济必须服务于生态，而不是生态服务于经济。”托平说。

共襄盛举：从承诺到行动，共建清洁美丽的世界

引领全球生物多样性治理新征程，习近平主席提出令人瞩目的“中国行动”——

率先出资15亿元人民币，成立昆明生物多样性基金；加快构建以国家公园为主体的自然保护地体系；构建起碳达峰、碳中和“1+N”政策体系……

与会代表普遍认为，中国领导人提出行动精准“路线图”，为世界树立了很好的榜样。

“中国不是停留在政治承诺上，而是部署了具体行动，这对世界特别是发展中国家而言，是振奋人心的好消息。”夏泽翰说。

全球能源互联网发展合作组织副秘书长程志强表示，作为COP15主席国，中国成立昆明生物多样性基金，为解决全球特别是发展中国家生物多样性保护面临的资金难题提供了一种解决方案。

中国领导人的倡议，在与会代表中产生广泛共鸣。

多国元首也发出了推动生物多样性保护的倡议，承诺行动。

“生物多样性保护需要足够的资金支持，无论是公共领域还是私人投资，必须向生物多样性保护框架所确定的目标努力。”马克龙介绍了法国的资金投入，希望全球已有的各类基金行动起来，以可持续的方式保护和治理生物多样性。

“保护大自然的健康，事关所有国家甚至全人类。”普京表示，俄方将采取行动，支持在保护动植物种群、大气和水资源等迫切问题上的国际合作，一定要照顾到发展中国家和最不发达国家的需求。

为切实应对气候变化，2020年9月，中国提出“双碳”目标；今年9月，中国宣布不再新建境外煤电项目；在此次领导人峰会上，习近平主席宣布“构建起碳达峰、碳中和‘1+N’政策体系”重大举措……

与会代表认为，中国宣布的一系列重大举措，展现出中国作为负责任大国的魄力、智慧和担当，提振全球信心。

“中国‘双碳’目标非常了不起，我们想见证并且学习中国科技创新上的成功经验，这对于发展中国家来说至关重要。”智利驻上海总领事克劳迪奥·奥·加里多说。

行而不辍，未来可期。

回望来路，不懈努力成就了中国特色生物多样性保护之路；面向未来，中国将继续与国际社会携手并进，实现人与自然和谐共生美好愿景，共同建设更加美好的世界。

（新华社昆明10月12日 记者熊争艳 于文静 王琳琳 高敬 韩梁 伍岳 成欣 潘洁 胡璐）

开启人类高质量发展新征程

——论习近平主席在《生物多样性公约》第十五次缔约方大会领导人峰会上主旨讲话

■ 人民日报评论员

“我们处在一个充满挑战，也充满希望的时代。行而不辍，未来可期。”在《生物多样性公约》第十五次缔约方大会领导人峰会上，习近平主席着眼应对全球性挑战、促进共同发展繁荣，明确提出开启人类高质量发展新征程的4点主张：以生态文明建设为引领，协调人与自然关系；以绿色转型为驱动，助力全球可持续发展；以人民福祉为中心，促进社会公平正义；以国际法为基础，维护公平合理的国际治理体系。

当前，百年变局和世纪疫情交织叠加，世界进入动荡变革期，不确定性显著上升。人类社会面临的治理赤字、信任赤字、发展赤字、和平赤字有增无减，实现普遍安全、促进共同发展依然任重道远。人类进入工业文明时代以来，在创造巨大物质财富

的同时，也加速了对自然资源的攫取，打破了地球生态系统平衡，人与自然深层次矛盾日益显现。近年来，气候变化、生物多样性丧失、荒漠化加剧、极端天气事件频发，给人类生存和发展带来严峻挑战。同时，世界多极化趋势没有根本改变，经济全球化展现新的韧性，维护多边主义、加强沟通协作的呼声更加强烈。我们所处的时代充满挑战，也充满希望。人类社会应该向何处去？习近平主席明确指出：“为了我们共同的未来，我们要携手同行，开启人类高质量发展新征程”，引发国际社会广泛关注。

如何开启人类高质量发展新征程？以生态文明建设为引领，协调人与自然关系，才能共建万物和谐的美丽家园。绿水青山就是金山银山，保护生态环境就

是保护生产力，改善生态环境就是发展生产力。只有以绿色转型为驱动，助力全球可持续发展，才能促进经济发展和环境保护双赢。生态环境关系各国人民的福祉，必须充分考虑各国民众对美好生活的向往、对优良环境的期待、对子孙后代的责任。只有以人民福祉为中心，促进社会公平正义，才能让发展成果、良好生态更多更公平惠及各国民众。世界只有一个体系，就是以联合国为核心的国际体系；只有一个秩序，就是以国际法为基础的国际秩序；只有一套规则，就是以联合国宪章宗旨和原则为基础的国际关系基本准则。只有以国际法为基础，维护公平合理的国际治理体系，才能保障各国平等发展权利，促进共同发展繁荣。

生，解决好工业文明带来的矛盾，把人类活动限制在生态环境能够承受的限度内，对山水林田湖草沙进行一体化保护和系统治理，像保护眼睛一样保护自然和生态环境，推动形成人与自然和谐共生新格局；以绿色转型为驱动，助力全球可持续发展，要顺应科技革命和产业变革大方向，抓住绿色转型带来的巨大发展机遇，大力推进经济、能源、产业结构转型升级，建立绿色低碳循环经济体系，把生态优势转化为发展优势，使绿水青山产生巨大效益，让良好生态环境成为全球经济社会可持续发展的支撑，同时要更加积极地参与国际经济合作，共享绿色发展成果；以人民福祉为中心，促进社会公平正义，要关心民众对美好生活的向往，在发展中保障和改善民生，保护和促进人权，实现保护环境、发展经济、创造就业、消除贫困等多面共赢，在绿色转型过

程中努力实现社会公平正义，增强各国民众的获得感、幸福感、安全感；以国际法为基础，维护公平合理的国际治理体系，要实行国际法治，践行真正的多边主义，坚持通过制度和规则来协调规范各国关系，有效遵守和实施国际规则，不能合则用、不合则弃，设立新的环境保护目标应该兼顾雄心和务实平衡，使全球环境治理体系更加公平合理。

人类是一个整体，地球是一个家园。面对共同挑战，任何国家都无法独善其身，人类只有和衷共济、和合共生这一条出路。站在人与自然和谐共生的高度来谋划经济社会发展，促进人与自然、人与人、人与社会和谐共生、良性循环、全面发展、持续繁荣，我们就一定能开启人类高质量发展新征程，推动构建人类命运共同体，共同建设更加美好的世界。

（新华社北京10月13日电）

十九届中央第八轮巡视完成进驻

据新华社北京10月13日电 根据党中央关于巡视工作的统一部署，截至10月12日，十九届中央第八轮巡视的15个巡视组完成对25家金融单位的巡视进驻工作。被巡视单位分别召开巡视进驻动员会。会前，各中央巡视组向被巡视党组织主要负责人通报了有关工作安排。会上，各中央巡视组组长作动员讲话，对深入学习贯彻习近平总书记关于金融工作、巡视工作重要论述和党中央决策部署，扎实开展巡视工作提出要求。

各中央巡视组组长指出，金融是现代经济的核心，关系发展和安全。

对25家金融单位集中开展常规巡视，

充分体现了党中央对金融工作的高度重视，是加强对金融工作全面领导，推动金融单位加强党的建设特别是政治建设，推进金融领域全面从严治党、深化反腐败斗争的重要举措。中央巡视组将深入学习贯彻习近平总书记和党中央关于加强党对金融工作领导、维护国家经济金融安全、促进金融业高质量发展、一体推进惩治金融腐败和防控金融风险等重要部署要求，准确把握巡视金融单位工作的任务和重点，把督促增强“四个意识”、坚定“四个自信”、做到“两个维护”作为根本任务，深入查找被巡视党组织履行党的领导责任存在的政治偏差、影响制约

生物多样性大会通过“昆明宣言”

据新华社昆明10月13日电（记者赵珮然）13日下午，2020年联合国生物多样性大会（第一阶段）高级别会议在云南昆明闭幕，会议正式通过“昆明宣言”，呼吁各方采取行动，共建地球生命共同体。

“昆明宣言”是此次大会的主要成果。宣言承诺，确保制定、通过和实施一个有效的“2020年后全球生物多样性框架”，以扭转当前生物多样性丧失趋势并确保最迟在2030年使生物多样性走上恢复之路，进而全面实现人与自然和谐共生的2050年愿景。

宣言承诺，各国政府继续合作推动将保护和可持续利用生物多样性纳入

或“主流化”到决策之中；加强和建立有效的保护地体系；积极完善全球环境法律框架；增加为发展中国家提供实施“2020年后全球生物多样性框架”所需的资金、技术能力建设支持等。

COP15主席、中国生态环境部部长黄润秋说，“昆明宣言”是一个政治性宣言，主要目的是集中反映各方政治意愿。宣言将释放出强有力的信号，向世界展现我们解决生物多样性丧失问题的决心，并展示出我们将

在相关问题上采取更有力的行动。

据了解，本宣言将提交联合国大会、2022年可持续发展高级别政治论坛和第五屆联合国环境大会第二阶段会议。

印度领导人访问所谓“阿鲁纳恰尔邦”
外交部：坚决反对

新华社北京10月13日电（记者温静）针对印度副总统杜拉吉赴所谓“阿鲁纳恰尔邦”访问一事，外交部发言人赵立坚13日在例行记者会上表示，中方坚决反对印度领导人赴上述地区活动。

他表示，中方在中印边界问题上的立场是一贯和明确的。中国政府从不承认印度单方面非法设立的所谓“阿鲁纳恰尔邦”，坚决反对印度领导人赴该地区活动。

“中方敦促印方切实尊重中方重大关切，停止采取任何使边界问题复杂化、扩大的举动，不要做有损双方互信和双边关系的事情，以实际行动维护中印边境和平稳定，推动中印关系重回健康稳定发展的轨道。”赵立坚说。

2028年前台美“建交”？
国台办：白日梦

据新华社北京10月13日电（记者石龙洪陈舒刘欢）台当局立法机构负责人近日受访时称，“2028年前可达成台美‘建交’目标”。有岛内网友讽刺说，“又在做白日梦”“欺骗人民”。国台办发言人马晓光13日在例行新闻发布会上应询指出，“这就是白日梦。他把这个梦带进棺材里也实现不了。”

马晓光应询时还强调，台湾问题是内的内政，也是中美关系最核心、最敏感的问题。美国在台湾问题上对中国是有承诺的，美国应切实恪守这个承诺，不要向“台独”势力发出错误信号，更不要给“台独”势力撑腰打气，以免进一步损害中美关系和台海地区和平稳定。

有记者问，日本首相岸田文雄11日称，将进一步深化日台间的合作交流，有分析认为，这代表日方有意与台强化关系。请问对此有何评论？马晓光回答说，台湾是中国的一部分，我们一贯坚决反对我建交同中国台湾地区发展任何形式的官方关系。我们希望日本新政府恪守中日四个政治文件精神和一个中国原则，妥善处理涉台问题。

山西1763处文物受降雨影响出现险情
有关部门开展抢险修缮工作



山西持续多日强降雨，当地众多古建不同程度受损。据山西省文物部门统计，截至10日中午12时，各地共上报1763处不可移动文物不同程度地出现险情。目前，山西省文物局正在开展抢险修缮工作，确保文物和周边群众安全。

图为全国重点文物保护单位山西省汾城古建筑群的城隍庙一处建筑檐部瓦件脱落。

新华社记者 马毅敏 摄

河北平山县通勤班车涉水倾覆致14人死亡

已成立调查组对事故进行全面调查

新华社石家庄10月13日电（记者闫立刚）记者13日从河北省平山县通勤班车涉水倾覆事故现场救援指挥部获悉，经全力搜救，事故最后1名失联者于12日下午打捞出水，不幸已无生命体征。至此，涉事车辆载1人中有37人平安（含肇事司机1人，已被依法控制），14人溺水死亡。目前，搜救工作结束，正在处理善后，现场及周边地区已恢复正常秩序。

目前，河北省已成立事故调查组，对事故进行全面调查。公安部门已立案侦查，对涉事人员依法追责。同时，成立事故追责组，正在对相关责任人员进行调查取证，依法依规依纪追究相关责任人的责任。

10月11日7时许，平山县敬业集团一辆核载55人、实载51人的通勤大巴车在滹沱河王母桥落水。

贵州省政协原主席王富玉被提起公诉

新华社北京10月13日电 贵州省政协原党组书记、主席王富玉涉嫌受贿罪、利用影响力受贿罪一案，由国家监察委员会调查终结，经最高人民检察院指定，由天津市人民检察院第一分院审查起诉。近日，天津市人民检察院第一分院已向天津市第一中级人民法院提起公诉。

检察机关起诉指控：被告人王富玉利用担任海南省琼山市委书记、市长，海南省委常委、三亚市委书记，海南省委副书记，贵州省政协副主席、主席，贵州省正部级领导干部等职务上的便利，以及本人职权、地位形成的便利条件，为他人谋取利益，非法收受他人巨额财物；被告人王富玉离职后，利用原担任贵州省政协主席职权、地位形成的便利条件，通过其他国家工作人员职务上的行为，为他人谋取不正当利益，非法收受他人巨额财物，依法应当以受贿罪、利用影响力受贿罪追究其刑事责任。